

UMOWA**pomiędzy Wspólnotą Europejską a rządem Malezji dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

RZĄD MALEZJI (zwany dalej „Malezją”),

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Malezją, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą zostać doprowadzone do zgodności z tym prawem w celu ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Malezją, a także w celu zachowania kontynuacji takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być włączane do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej wspólnotowi przewoźnicy lotniczy ustanowieni w państwie członkowskim mają prawo do niedyskryminacyjnego dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych licencjonowanych zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy nie mogą zasadniczo zawierać umów, które mogłyby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej i których celem lub skutkiem byłoby uniemożliwienie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji,

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Malezją, które i) wymagają lub sprzyjają zawieraniu porozumień między przedsiębiorstwami, decyzjom związków przedsiębiorstw lub uzgodnionym praktykom zapobiegającym, ograniczającym lub zakłócającym konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach; lub ii) wzmacniają skutki wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub iii) przenoszą na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialność za podjęcie środków zapobiegających, ograniczających lub zakłócających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, mogą uniemożliwić skuteczne działanie reguł konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw,

STWIERDZAJĄC, że celem Wspólnoty Europejskiej jako strony tych negocjacji nie jest zwiększenie ogólnej wielkości przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Malezją, ani naruszenie równowagi między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi a przewoźnikami lotniczymi z Malezji, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych w zakresie praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Postanowienia ogólne

1. Do celów niniejszej Umowy „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną danej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych z państwa członkowskiego będącego stroną danej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

Artykuł 2

Wyznaczenie przez państwo członkowskie

1. Postanowienia ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, upoważnień oraz zezwoleń udzielonych mu przez Malezję oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.
2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie, Malezja udziela właściwych upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:
 - i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego i posiada ważną licencję na prowadzenie działalności zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz
 - ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a właściwa władza lotnicza jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; oraz
 - iii) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu ważną licencję na prowadzenie działalności; oraz
 - iv) przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, i znajduje się pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III, lub obywateli tych innych państw.
3. Malezja może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, jeżeli:

- i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego lub nie posiada ważnej licencji na prowadzenie działalności zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje ani nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub właściwa władza lotnicza nie jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; lub
- iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, lub nie znajduje się pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III, lub obywateli tych innych państw; lub
- iv) przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z dwustronną umową między Malezją a innym państwem członkowskim, a Malezja może wykazać, że wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą Umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa członkowskiego, stanowiłoby obejście ograniczeń praw przewozowych nałożonych przez tą inną umowę; lub
- v) wyznaczony przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez państwo członkowskie i nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między Malezją a tym państwem członkowskim, a przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Malezję odmówiono przyznania praw przewozowych w tym państwie członkowskim.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu, Malezja nie stosuje dyskryminacji między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi ze względu na ich narodowość.

Artykuł 3

Bezpieczeństwo

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. c).
2. Jeżeli państwo członkowskie (pierwsze państwo członkowskie) wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje drugie państwo członkowskie, prawa Malezji zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między pierwszym państwem członkowskim, które wyznaczyło przewoźnika lotniczego, a Malezją mają w równym stopniu zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez drugie państwo członkowskie oraz do zezwolenia eksploatacyjnego tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4**Opodatkowanie paliwa lotniczego**

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).

2. Nie naruszając jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień każdej z umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia państwu członkowskiemu nakładania, w sposób niedyskryminacyjny, podatków, należności, ceł, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium w celu użycia przez statek powietrzny wyznaczonego przewoźnika lotniczego z Malezji, operującego między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

Artykuł 5**Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej**

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. e).

2. Taryfy pobierane przez przewoźnika(-ów) lotniczego(-ych) wyznaczonego(-ych) przez Malezję zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. e) za przewóz w całości wewnątrz Wspólnoty Europejskiej podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 6**Zgodność z regułami konkurencji**

1. Nie naruszając jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień każdej z umów wymienionych w załączniku I nie mogą i) sprzyjać zawieraniu porozumień pomiędzy przedsiębiorstwami, decyzjom związków przedsiębiorstw lub uzgodnionym praktykom uniemożliwiającym, zakłócającym lub ograniczającym konkurencję; ii) wzmacniać skutków wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub iii) przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.

2. Nie stosuje się postanowień umów wymienionych w załączniku I, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu.

Artykuł 7**Załączniki do Umowy**

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 8**Zmiany lub poprawki**

Zmiany lub poprawki do niniejszej Umowy mogą zostać dokonane przez Strony za ich obopólną zgodą.

Artykuł 9**Wejście w życie i tymczasowe stosowanie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po dokonaniu przez Strony wzajemnej pisemnej notyfikacji zakończenia ich wewnętrznych procedur niezbędnych do jej wejścia w życie.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej Umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony dokonały wzajemnej notyfikacji zakończenia niezbędnych w tym celu procedur.

3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Malezją, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku I lit. b). Niniejszą Umowę stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

Artykuł 10**Wygaśnięcie**

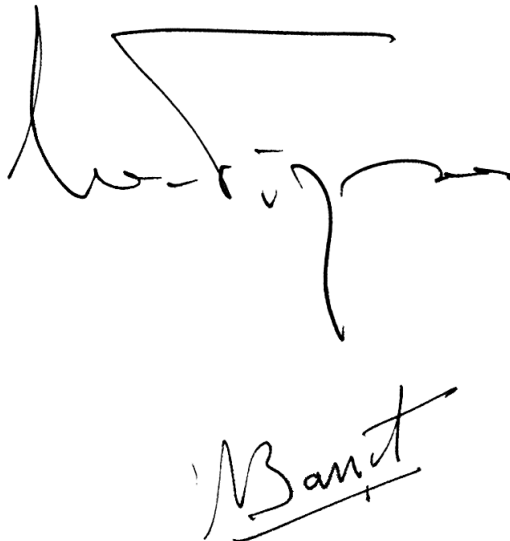
1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej Umowy odwołujące się do danej umowy wymienionej w załączniku I.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza Umowa.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani odpowiednio upoważnieni złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

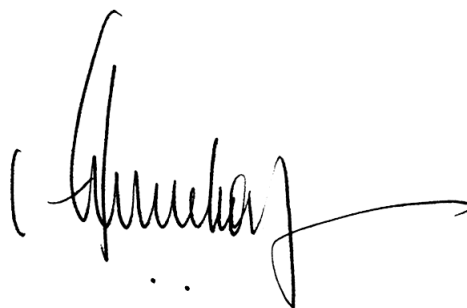
Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Brukseli, dnia dwudziestego drugiego marca roku dwa tysiące siódmego w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i malajskim (Bahasa Melayu).

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Kominità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



Handwritten signature of the European Commission, appearing to read 'Banet'.

За правителството на Малайзия
 Por el Gobierno de Malasia
 Za vládu Malajsie
 For Malaysias regering
 Für die Regierung Malaysias
 Malaisia valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Μαλαισίας
 For the Government of Malaysia
 Pour le gouvernement de la Malaisie
 Per il governo della Malaysia
 Malaizijas valdības vārdā
 Malaizijos Vyriausybės vardu
 Malajzia Kormányának részéről
 Ghall-Gvern tal-Malażja
 Voor de Regering van Maleisië
 W imieniu Rządu Malezji
 Pelo Governo da Malásia
 Pentru Guvernul Malaeziei
 Za vládu Malajzie
 Za Vlado Malezije
 Malesian hallituksen puolesta
 För Malaysias regering



Handwritten signature of the Malaysian Government, appearing to read 'Ghunnika'.

ZAŁĄCZNIK I

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy

- a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Malezją a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy były zawarte, podpisane lub tymczasowo stosowane
- Umowa między rządem federalnym Austrii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 22 listopada 1976 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Austria”;

zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Wiedniu w dniu 23 sierpnia 1990 r.;

ostatnio zmieniona notą werbalną sporządzoną w Kuala Lumpur w dniu 14 września 1994 r.,
 - Umowa między rządem Królestwa Belgii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 26 lutego 1974 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Belgia”;

zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Brukseli w dniu 25 lipca 1978 r.;

ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Kuala Lumpur w dniu 14 października 1993 r.,
 - Umowa między rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 2 maja 1973 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Republika Czeska”;

umowa powinna być odczytywana razem z protokołem ustaleń sporządzonym w Pradze w dniu 2 maja 1973 r.,
 - Umowa między rządem Królestwa Danii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 19 października 1967 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Dania”,
 - projekt umowy o usługach lotniczych między rządem Królestwa Danii a rządem Malezji, paraflowany w 1997 i 2002 r., zwany dalej w załączniku II „projektem umowy Malezja – Dania”,
 - Umowa między rządem Republiki Finlandii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 6 listopada 1997 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Finlandia”;

umowa powinna być odczytywana razem z protokołem ustaleń sporządzonym w Kuala Lumpur w dniu 15 września 1997 r.,
 - Umowa między rządem Republiki Francuskiej a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych podpisana w Kuala Lumpur w dniu 22 maja 1967 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Francja”,
 - Umowa między Republiką Federalną Niemiec a Malezją dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 23 lipca 1968 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Niemcy”,
 - Umowa między rządem Republiki Węgierskiej a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 19 lutego 1993 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Węgry”,
 - Umowa między rządem Republiki Irlandii a rządem Malezji dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Shannon w dniu 17 lutego 1992 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Irlandia”,

- Umowa między rządem Malezji a rządem Republiki Włoskiej dotycząca usług lotniczych podpisana w Kuala Lumpur w dniu 23 marca 1995 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Włochy”;

umowa powinna być odczytywana razem z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie w dniu 30 listopada 1994 r.;

zmieniona poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Kuala Lumpur w dniu 18 lipca 1997 r.;

zmieniona uzgodnionym protokołem dyskusji między Malezją a Włochami sporządzonym w Rzymie w dniu 18 maja 2005 r.;

ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Londynie w dniu 18 lipca 2006 r.,
- Umowa między rządem Malezji a rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga dotycząca usług lotniczych, parafowana w Kuala Lumpur w dniu 19 lipca 2002 r. jako załącznik II do poufnego protokołu ustaleń podpisanego w Kuala Lumpur w dniu 19 lipca 2002 r.; zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Luksemburg”,
- Umowa między rządem Malty a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Malezji w dniu 12 października 1993 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Malta”;

umowa powinna być odczytywana razem z protokołem ustaleń sporządzonym w Valletcie w dniu 28 lutego 1984 r.,
- Umowa między rządem Królestwa Niderlandów a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 15 grudnia 1966 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Niderlandy”;

zmieniona wymianą not z dnia 25 marca 1988 r.;

zmieniona poufnym porozumieniem z dnia 23 października 1991 r.;

zmieniona wymianą not sporządzoną w Kuala Lumpur w dniu 10 maja 1993 r.,

ostatnio zmieniona poufnym protokołem ustaleń załączonym jako załącznik A do uzgodnionego protokołu sporządzonego w Kuala Lumpur w dniu 19 września 1995 r.;

ostatnio zmieniona wymianą not sporządzoną w Kuala Lumpur w dniu 23 maja 1996 r.,
- Umowa między rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a rządem Malezji dotycząca cywilnego transportu lotniczego podpisana w Kuala Lumpur w dniu 24 marca 1975 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Polska”;

umowa powinna być odczytywana razem z Protokołem do Umowy dotyczącej cywilnego transportu lotniczego między rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a rządem Malezji, sporządzonym w Kuala Lumpur dnia 5 lipca 1974 r.,
- Umowa między rządem Malezji a Republiką Portugalską dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, parafowana i załączona jako załącznik II do protokołu ustaleń podpisanego w Kuala Lumpur w dniu 19 maja 1998 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Portugalia”,
- Umowa o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii a rządem Malezji, sporządzona w Kuala Lumpur w dniu 26 listopada 1982 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja–Rumunia”,
- Umowa między rządem Republiki Słowenii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Lublanie w dniu 28 października 1997 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Słowenia”,
- Umowa między rządem Hiszpanii a rządem Malezji dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Kuala Lumpur w dniu 23 marca 1993 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Hiszpania”,

- Umowa między rządem Królestwa Szwecji a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami podpisana w Kuala Lumpur w dniu 19 października 1967 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Szwecja”,
 - projekt umowy o usługach lotniczych między rządem Królestwa Szwecji a rządem Malezji, paraflowany w 1997 i 2002 r., zwany dalej w załączniku II „projektem umowy Malezja – Szwecja”,
 - Umowa między rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Londynie w dniu 24 maja 1973 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Zjednoczone Królestwo”;

zmieniona wymianą not sporządzoną w Kuala Lumpur w dniu 14 września 1993 r.;
 - ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Londynie w dniu 18 stycznia 2006 r.;
- b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne ustalenia paraflowane lub podpisane między Malezją a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a rządem Malezji dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami paraflowana w Sofii w dniu 23 lutego 1984 r., zwana dalej w załączniku II „umową Malezja – Bułgaria”; odczytywana wraz z poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Kuala Lumpur w dniu 2 października 1991 r.,
 - projekt protokołu ustaleń załączony jako załącznik 1 do uzgodnionego protokołu sporządzonego w Kuala Lumpur w dniu 15 grudnia 2004 r. zmieniającego umowę Malezja – Zjednoczone Królestwo.
-

ZAŁĄCZNIK II

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w art. 2–6 niniejszej Umowy

- a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:
- artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Austria,
 - artykuł 2 umowy Malezja – Belgia,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Bułgaria,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Republika Czeska,
 - artykuł II umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 3 projektu umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Francja,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Niemcy,
 - artykuł 3 umowy Malezja – Finlandia,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Węgry,
 - artykuł 3 (ust. 1–2) umowy Malezja – Irlandia,
 - artykuł 4 umowy Malezja – Włochy,
 - artykuł 3 umowy Malezja – Malta,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Niderlandy,
 - artykuł 3 umowy Malezja – Polska,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Portugalia,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Rumunia,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Słowenia,
 - artykuł 3 umowy Malezja – Hiszpania,
 - artykuł II umowy Malezja – Szwecja,
 - artykuł 3 projektu umowy Malezja – Szwecja,
 - artykuł 3 (ust. 1–3) umowy Malezja – Zjednoczone Królestwo.
- b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:
- artykuł 3 (ust. 4–7) umowy Malezja – Austria,
 - artykuł 3 umowy Malezja – Belgia,
 - artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Bułgaria,
 - artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Republika Czeska,
 - artykuł III umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 4 projektu umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 4 umowy Malezja – Finlandia,
 - artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Francja,
 - artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Niemcy,
 - artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Węgry,
 - artykuł 3 (ust. 3–6) umowy Malezja – Irlandia,
 - artykuł 5 umowy Malezja – Włochy,

- artykuł 4 umowy Malezja – Malta,
- artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Niderlandy,
- artykuł 4 umowy Malezja – Polska,
- artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Portugalia,
- artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Rumunia,
- artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Słowenia,
- artykuł 4 umowy Malezja – Hiszpania,
- artykuł III umowy Malezja – Szwecja,
- artykuł 4 projektu umowy Malezja – Szwecja,
- artykuł 3 (ust. 4–6) umowy Malezja – Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

- artykuł 7 umowy Malezja – Belgia,
- artykuł 15 projektu umowy Malezja – Dania,
- artykuł 9 umowy Malezja – Węgry,
- artykuł 10 umowy Malezja – Włochy,
- artykuł 6 umowy Malezja – Luksemburg,
- artykuł 11 umowy Malezja – Portugalia,
- artykuł 7 umowy Malezja – Rumunia,
- artykuł 11 umowy Malezja – Hiszpania,
- artykuł 15 projektu umowy Malezja – Szwecja,
- artykuł 9A umowy Malezja – Zjednoczone Królestwo.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- artykuł 4 umowy Malezja – Austria,
- artykuł 4 umowy Malezja – Belgia,
- artykuł 4 umowy Malezja – Bułgaria,
- artykuł 4 umowy Malezja – Republika Czeska,
- artykuł IV umowy Malezja – Dania,
- artykuł 6 projektu umowy Malezja – Dania,
- artykuł 5 umowy Malezja – Finlandia,
- artykuł 4 umowy Malezja – Francja,
- artykuł 4 umowy Malezja – Niemcy,
- artykuł 4 umowy Malezja – Węgry,
- artykuł 11 umowy Malezja – Irlandia,
- artykuł 6 umowy Malezja – Włochy,
- artykuł 9 umowy Malezja – Luksemburg,
- artykuł 5 umowy Malezja – Malta,
- artykuł 4 umowy Malezja – Niderlandy,
- artykuł 6 umowy Malezja – Polska,

- artykuł 4 umowy Malezja – Portugalia,
- artykuł 4 umowy Malezja – Rumunia,
- artykuł 4 umowy Malezja – Słowenia,
- artykuł 5 umowy Malezja – Hiszpania,
- artykuł IV umowy Malezja – Szwecja,
- artykuł 6 projektu umowy Malezja – Szwecja,
- artykuł 4 umowy Malezja – Zjednoczone Królestwo.

e) Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej:

- artykuł 7 umowy Malezja – Austria,
 - artykuł 10 umowy Malezja – Belgia,
 - artykuł 8 umowy Malezja – Bułgaria,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Republika Czeska,
 - artykuł VII umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 11 projektu umowy Malezja – Dania,
 - artykuł 10 umowy Malezja – Finlandia,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Francja,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Niemcy,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Hiszpania,
 - artykuł 8 umowy Malezja – Węgry,
 - artykuł 6 umowy Malezja – Irlandia,
 - artykuł 8 umowy Malezja – Włochy,
 - artykuł 11 umowy Malezja – Luksemburg,
 - artykuł 10 umowy Malezja – Malta,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Niderlandy,
 - artykuł 10 umowy Malezja – Polska,
 - artykuł 9 umowy Malezja – Portugalia,
 - artykuł 9 umowy Malezja – Rumunia,
 - artykuł 8 umowy Malezja – Słowenia,
 - artykuł VII umowy Malezja – Szwecja,
 - artykuł 11 projektu umowy Malezja – Szwecja,
 - artykuł 7 umowy Malezja – Zjednoczone Królestwo.
-

ZAŁĄCZNIK III

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej Umowy

- a) Republika Islandii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - c) Królestwo Norwegii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - d) Konfederacja Szwajcarska (na mocy Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).
-